



*Université Ain-Chams
Faculté de Jeunes-Filles
Département de Curricula et de Méthodologie*

*Programme enrichissant basé sur les jeux dramatiques pour
le développement de quelques compétences de l'expression orale chez
les élèves du cycle primaire aux écoles françaises*

Thèse pour l'obtention

Du grade de Magistère en Education
(Didactique de FLE)

Présentée par

Asma Abdel Fattah El Dib
Directeur Général L'Education Générale
Moudréya le Caire

Sous la direction de

Docteur Zeinab Helmy
Professeur
de Curricula et de
Méthodologie
de la langue française
Faculté de Jeunes-Filles
Université Ain-Chams

Docteur Manal Mounir
Maître de Conférences
de Curricula et de
Méthodologie
de la langue française
Faculté de Jeunes-Filles
Université Ain-Chams

2015

Université Ain-Chams

Faculté de jeunes – Filles

Département de curricula et de Méthodologie

- Titre: Programme enrichissant Basé sur les jeux dramatiques pour le développement de quelques compétences de l'expression orale chez les élèves du cycle primaire aux écoles françaises
- Nom: ASMA Abdel Fattah El Dib.
- Date de License: 1978.
- Autres Diplômes:
 - Diplôme générale en Pédagogie en 2009.
 - Diplôme spécial en pédagogie en 2010.
- Grade: Magistère.
- Université: Ain-Chams.
- Faculté: Jeunes Filles.
- Département: Curricula et Méthodologie
- Date de magistère: 2015

Comité de surveillance

Dr. Zeinab Hassan Helmy

Professeur de curricula et de Méthodologie de la langue
Française

Faculté de jeunes Filles. Université d'Ain-Chams

Dr. Manal Mounir Abass

Maître de conférences de curricula et de Méthodologie de la
langue française

Faculté de jeunes Filles. Université d'Ain-Chams

Université Ain-Chams

Faculté de jeunes – Filles

Département de curricula et de Méthodologie

Thèse de Magistère en Education

(Didactique de FLE)

- Nom: ASMA Abdel Fattah El Dib.
- Titre: Programme enrichissant Basé sur les jeux dramatiques pour le développement de quelques compétences de l'expression orale chez les élèves du cycle primaire aux écoles françaises.

Comité de soutenance

- **Prof. Dr. Lucile Louis Barsoum**

Professeur de curricula et de Méthodologie de la langue Française

Faculté de jeunes Filles. Université d'Ain-Chams

- **Prof. Dr. Lamaat Ismail Khalifa**

Professeur de curricula et de Méthodologie de la langue Française

Faculté de jeunes Filles. Universite d'Ain-Chams

- **Dr. Zeinab Hassan Helmy**

Professeur de curricula et Méthodologie de la langue Française

Faculté de jeunes Filles. Université d'Ain-Chams

La soutenance a été le Samedi 13/06/2015 à la faculté des jeunes filles-Ein Chams.

La thèse a été acceptée par les membres de jury. La chercheuse a eu la mention "Excellent".

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا
عَلِمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

صدق الله العظيم

البقرة - ٣٢ -

Remerciement

Tout d'abord, je remercie infiniment Prof. Dr. Zeinab Helmy qui m'a guidée et motivée dans toutes les étapes de la rédaction de cette thèse, je la remercie énormément pour ses suggestions, ses conseils, son support et sa compréhension.

Mes remerciements s'adressent également à l'égard de Dr. Manal Mounir Abass pour son aide et ses lectures attentives afin d'améliorer le contenu du travail de la recherche.

Mes vifs remerciements aux membres du jury qui me font l'honneur d'évaluer ce travail, j'exprime toute ma reconnaissance à Prof. Dr. Lucile Barsoum, d'avoir accepté d'être le président du jury. Mon respect et ma gratitude pour Prof. Dr. Lamaat Khalifa de bien vouloir examiner ma recherche. Je tiens à remercier les élèves du cinquième primaire du Lycée El horreya Zamalek pour leur participation active et leur enthousiasme sincère durant l'application du programme proposé. Je n'oublie pas ma collègue Amani Medhat la directrice de l'école qui m'a aidée à perfectionner le travail en réglant les horaires, en organisant les cours à la bibliothèque. Je remercie Mme Samiha Ali professeur de français au Lycée qui a motivée ses élèves durant l'application du programme dans les cours enseignés.

Je ne dois pas oublier Dr. Mohamed El Machad pour son aide à perfectionner l'analyse statistique des résultats de l'étude expérimentale incluse dans cette recherche.

Enfin, j'adresse mes vifs remerciements à ma famille et en particulier à l'esprit de mon père qui m'a toujours soutenue et encouragé au cours de la réalisation de cette étude.

Sommaire

L'objectif de cette recherche est de mesurer l'efficacité d'un programme enrichissant basé sur les jeux dramatiques pour le développement de quelques compétences de l'expression orale chez les élèves du cycle primaire aux écoles françaises.

La chercheuse a élaboré le programme proposé, a préparé un test pour évaluer l'efficacité de ce programme sur les compétences de l'expression orale, et aussi une grille d'observation pour faire l'étude de quelques élèves tout au long de l'application du programme.

La chercheuse a choisi un seul groupe expérimental, elle a d'abord appliqué le test au groupe expérimental; ensuite elle a enseigné le programme proposé; enfin elle a réappliqué le test. Les analyses statistiques ont permis d'affirmer l'efficacité du programme proposé.

La chercheuse a introduit les recommandations et les suggestions de la recherche, valorisant l'utilisation des jeux dramatiques dans l'enseignement des compétences orales au cycle primaire dans les écoles, en plus le jeu, comme médiateur des apprentissages, permet de participer au développement des compétences transversales des élèves.

La chercheuse, en s'appuyant sur des apports théoriques, sur son expérience en classe spécialisée ainsi que sur la grille des compétences visées en classe, a souhaité prolonger sa réflexion en donnant de nombreux exemples pour faire de cette recherche un outil pratique afin de préparer d'autres interventions.

Table des Matières

Sujet	Page
Premier chapitre: La problématique de la recherche	1-13
Introduction	2-4
1. Problématique de la recherche	4-7
2. Objectifs de la recherche	7
3. Importance de la recherche	7
4. Limites de la recherche	8
5. Outils de la recherche	8
6. Hypothèses de la recherche	8
7. Procédures de la recherche	9-11
8. Terminologie de la recherche	11-13
Deuxième chapitre: L'expression orale	14-29
Introduction	
1. Les caractéristiques de l'expression orale	15-18
2. L'importance de l'expression orale	18-19
3. Les fonctions de l'expression orale	19-21
4. Les composantes de l'expression orale	21-25
5. Le pourquoi enseigner l'expression orale	25-26
6. Les difficultés d'enseigner l'expression orale	26-27
7. Le rôle de l'enseignant	27-28
Conclusion	29
Troisième chapitre: Les jeux dramatiques	30-50
Introduction	31-34
1. Les définitions des jeux dramatiques	34
2. L'inventaire des jeux dramatiques	35

3. Le pourquoi choisir les jeux dramatiques	35-38
4. La nature des jeux dramatiques	38-39
5. La présentation du jeu dramatique	39-43
6. Les 4 temps du jeu dramatique	34
7. Le processus du jeu dramatique	34-44
8. Les tâches de l'enseignant	44-46
9. Les tâches de l'apprenant	46-48
10. La didactique du jeu dramatique	49
Conclusion	49-50
Quatrième chapitre: L'étude expérimentale	51-76
Introduction	52
1. La sélection du public (l'échantillon)	52
2. L'élaboration de la liste des compétences de l'expression orale	53
3. L'élaboration du programme enrichissant proposé	53-57
4. L'élaboration des outils de l'évaluation: (le pré-post test et la grille d'observation)	58-63
5. L'expérimentation	63-67
6. Quelques remarques de la chercheuse	67-75
7. Quelques difficultés rencontrées	75-76
Conclusion	76
Cinquième chapitre: Les résultats de la recherche	77-97
Introduction	78-79
1. L'analyse statistique	80-81
2. L'étude de quelques cas	82-89
3. La discussion des résultats	89-91
4. Recommandations et suggestions	91-93
Conclusion	93-97

Résumé en langue française	94-97
Bibliographie	98-105
Les Annexes :	106-173
Annexe 1- La liste des compétences de l'expression orale	107-108
Annexe 2(a)- Le programme proposé	109-152
Annexe 2(b)- Le guide de l'enseignant	153-166
Annexe 3- Le pré-post test	167-169
Annexe 4- La grille d'observation	170-171
Annexe 5- La liste des membres du jury	172-173
Résumé en langue arabe	١٢

Premier Chapitre

La Problématique de la Recherche

Introduction

1. Problématique- de la recherche
2. Objectifs de la recherche
3. Importance de la recherche
4. Limites de la recherche
5. Outils de la recherche
6. Hypothèse de la recherche
7. Procédures de la recherche
8. Terminologies de la recherche

Introduction :

Il est admis que la maîtrise d'une langue étrangère est devenue indispensable pour chaque citoyen dans notre époque contemporaine.

Nous pouvons dire que les objectifs d'apprentissage d'une langue étrangère ont énormément varié depuis la méthodologie traditionnelle. Au XIX^{ème} siècle, l'objectif culturel était prioritaire, on étudiait une langue étrangère par et pour sa littérature, ses proverbes, sa culture en générale.

Dès 1950, on a préféré l'objectif pratique qui privilégiait un enseignement de la langue considérée comme un outil de communication.

Toute une partie de la recherche en didactique des langues vivantes étrangères va s'orienter, dans les années 1970, vers l'analyse des besoins avant même d'élaborer un cours de langues.

Ceci provoque une nouvelle définition d'apprentissage :

Apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication, où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible.

Le français fonctionnel est fondé sur les besoins langagiers réels des individus. Il envisage une relation de locuteur à locuteur dans certaines situations de communication.

Dans l'approche communicative, la langue est conçue comme un instrument de communication ou d'interaction sociale. Les aspects linguistiques (sons, structure, lexique, etc.) constituent la compétence grammaticale, qui ne serait en réalité qu'une des composants d'une compétence plus globale : la compétence de communication.

La communication en langue française suppose la capacité de se construire son langage, de développer l'intelligence, le langage est au service de la pensée logique qui se construit à partir de verbalisations et

d'échanges oraux. L'objectif est de faire de l'élève un être de communication à l'aise, dans n'importe quelle situation.

Les quatre compétences de la langue (l'expression orale, la compréhension de l'oral, l'expression écrite, la compréhension de l'écrit) ont la même importance, pourtant l'enseignement des compétences de l'expression orale occupe une place primordiale de nos jours.

En effet, pour bien parler et bien s'exprimer en français correct, il faut que l'apprenant maîtrise les compétences de l'oral, où il se contente de comprendre ce qu'il entend pour pouvoir exprimer ses idées, ses opinions, ses sentiments.

Dans nos écoles, la pratique de l'oral est présente dans toutes les disciplines et dans de nombreuses situations. L'oral est présent partout, et il est difficile de l'isoler et d'en faire une discipline à part entière. Malgré que l'oral est présent dans les pratiques de classe, il n'est pas souvent reconnu par les enseignants comme un objet d'apprentissage.

Dans l'enseignement de F.L.E en Egypte, l'oral est négligé en faveur de l'écrit, son enseignement et son apprentissage trouvent des difficultés dans les différents cycles d'enseignement; nous pouvons citer quelques études antérieures qui montrent et éprouvent que l'oral n'a pas la place qu'il mérite : (*Gadallah, 2005*), (*Helmy, 1989*), (*Elchebet, 1992*), (*Fahim, 2000*), (*Abd-Rabou, 2003*), (*Ali, 1994*), (*Elmahdi, 2002*), (*Fekry, 2003*), (*Gadou, 2004*), (*Hafez, 2006*) et (*Safaa, 2010*).

La plupart des recherches affirmaient que l'enseignement de l'oral aux cycles primaires rencontre des difficultés multiples. Pour affronter ce problème, la chercheuse a eu recours aux jeux dramatiques pour faciliter l'apprentissage de l'oral et aide à améliorer les compétences orales chez les élèves à cet âge.

Le jeu dramatique fait partie des activités dramatiques qui sont multiples et diverses. Parmi, les activités dramatiques nous pouvons citer le jeu de rôles, la simulation, le psychodrame, le sociodrame, la dramatisation et la narration des contes. Le domaine des activités dramatiques comprend toutes les pratiques pédagogiques, qui mettent en jeu toute la personnalité de l'apprenant dans un cadre fictif (*Hinglais, 2003*).

La chercheuse pense que le jeu dramatique est un travail en coopération, c'est une façon de faire travailler des élèves au sein d'un groupe de façon coopérative. C'est une formule pédagogique qui permet d'assurer un maximum d'efficacité, tant au niveau de la tâche à l'accomplir qu'au niveau de l'apprentissage d'habiletés, reliées aux principales valeurs sociales. C'est une formule qui a la particularité de placer l'élève au centre d'une situation d'apprentissage, où l'acquisition de connaissances se fait parallèlement à l'acquisition de valeurs sociales. Cette formule offre à l'élève l'occasion de partager et de confronter ses valeurs, de partager des compétences, de développer des attitudes d'ouverture sur les façons de faire ou de penser des autres tout en apportant sa juste contribution au groupe.

Il existe plusieurs études qui affirment l'efficacité de l'utilisation des activités dramatiques sur le développement des différentes compétences langagières et aussi sur l'amélioration des certaines compétences sociales : (*Barsoum, 1984*) (*Refaey, 1995*), (*Jackson, 1995*), (*Kadi, 2000*), (*Abdelwahed, 2004*), (*Adomat, 2005*), (*Rees, 2005*), (*Terra No - Webb, 2005*).

1- Problématique de la recherche :

Au cours de l'expérience professionnelle de la chercheuse, en tant que professeur de la langue, formatrice, directrice d'une école expérimentale

dont la 1^{ère} langue enseignée est la langue française, la chercheuse a observé que l'oral chez les élèves a besoin d'être amélioré. La plupart des élèves ont une incapacité de reformuler un passage ou même une idée en français correct. La timidité empêche certains d'entre eux de s'exprimer à l'aise en parlant en français, empêche les autres de bien articuler, prononcer, ou utiliser l'intonation appropriée, et de s'exprimer en français devant toute la classe.

A travers, les visites de classes, la chercheuse a pu observer que les fautes de prononciation, de l'articulation sont très communes presque les mêmes.

A travers, les stages organisés par la chercheuse (en tant que formatrice), la chercheuse a pu détecter que les professeurs, eux-mêmes, ne donnent pas une importance aux signes verbaux, aux codes para verbaux pendant la transmission du message oral, ce qui montre que la production orale chez les élèves n'atteint par le niveau souhaitable par des élèves qui apprennent la langue française.

Partant de l'existence d'un problème qui concerne l'expression orale chez les élèves au cycle primaire et partant des résultats des études antérieures qui affirment l'efficacité de l'utilisation des jeux dramatiques sur le développement des différentes compétences langagières, la recherche actuelle s'intéresse à mesurer l'efficacité d'un programme proposé basé sur les jeux dramatiques pour le développement de quelques compétences de l'expression orale chez les élèves du cycle primaire aux écoles de langue française.